



Deltagande medlemmar:

Alf Brovertz
Carsten Håkansson
Kenneth Jonsson
Kaj Persson
Kay Wictorin
Karl-Axel Argerus
Olle Karlsson
Kenth Svensson
Knut Küllick
Lars Wennerstål
Bo Persson
Peter Friang
Stefan Sundgren
Stephan Björkestrand
Tom Winge

Råkade slå på TV4 en dag varvid jag såg en fin översättningsmiss. En kille säger till en annan:

- To be frank with you...

D.v.s. "om jag ska vara uppriktig..." Den utmärkta översättningen löd:
- Är det du, som är Frank?

Väder - Szczecin

fr



Skurar
max 17
min 7

lö



Växlande molnighet
max 15
min 6

sö



Växlande molnighet
max 16
min 6



2 MAJ - POLSK FEST I FOLKETS PARK

Firandet av Polens inträde i EU

Stora scenen
kl. 12.00-15.30

Kavalkad av polska
folkdräkter
och folkdanser

kl. 17.30 - 19.00

Moderna danser och
världsmästare i boogie-woggie



Lilla scenen
kl. 13.00-19.00

Polsk jazz och
dansbandsmusik

Dessutom:

- mat och öl från Polen
- turistinformation
- tävlingar och spel

Organisatörer: Riksförbundet Polska Föreningar i Sverige, Polska Generalkonsulatet i Malmö, Föreningen "Kwiaty Polskie" (Polska Blommor), Polska Olympiska Klubben i Sverige POCOS.

VELLINGE
KOMMUN

KUNGÖRELSE

Kommunfullmäktige
onsdag den 28 april 2004,
kl. 19.00

- Godkännande av arrendeavtal Skanörs hamn
- Införande av parkeringsavgift på p-platser öster om Skanörs hamn
- Borgen - Vellingebostäder kv Gösen 14, Vellinge
- Ersättning till valförrättare m fl vid 2004 års val till Europaparlamentet
- Tomt- och villakön - Ändring av taxa
- Ändring av taxa för tillsyn enligt djurskyddslagen
- Kommunala musikskolan - Höjning av avgifterna
- Vård och omsorg - Ny taxa för hemvård
- Fråga från Kjell Bornhager (kd) till miljö- och byggnadsnämndens ordförande angående "På vilket sätt följer miljö- och byggnadsnämnden upp beviljade byggnadslov och att gällande avtal hålles? På vilket sätt påverkar en förlängd byggnadstid omkringliggande växtlighet när det gäller grundvattennivån?" Skriftligt svar avlämnas vid sammanträdet

Allmänheten hälsas
välkommen!

Nils-Erik Andersson
ordförande

● En svensk-engelsk parlör för jubileumsresan 7-9 maj 2004.

Parlören kan användas av den föreningsmedlem som känner sig något osäker på det polska språket.

- Behåll växeln, det är jämt. - Keep the gear, it is always.
 - Än sen då ! - Then then, then !
 - Jag vill gärna ha mer paj. - I want brain more broken.
 - Har Ni revbensspjäll ? - Do You have fox bone ventilation ?
 - Vill Du ha kaffe på maten ? - Would You have coffee on the food ?
 - Kan Du se knölvalarna ? - Can You see the bastard-elections ?
 - Det är medvind - It is withwind
 - Det är motvind - It is against attic
 - Jag ska bara slå en sjuva - I just have to strike a seven
 - Överdriv inte ! - Don't overdrive !
-
- Nä Du, den gubben gick inte ! - No You, that man didn't walk !
 - Finns det ett vandrarhem i närheten ? - Is there a walking home near by ?

Melodifestivalen 1979

1979 var Ulf Elfving programledare för festivalen för tredje gången i rad. Den sändes från Cirkus i Stockholm den 17 februari. Bo Billtén var producent och Anders Berglund var kapellmästare. Festivalkören bestod av Peter Lundblad, Agneta Olsson, Mikael Rickfors och Agneta Gillstig. I startfälten fanns en hel rad av artister som fortfarande är mycket populära, bl.a. Eva Dahlgren, Ted Gärdestad, Tomas Ledin och Magnus Uggla.

1:a Satellit

Ted Gärdestad

poäng:100

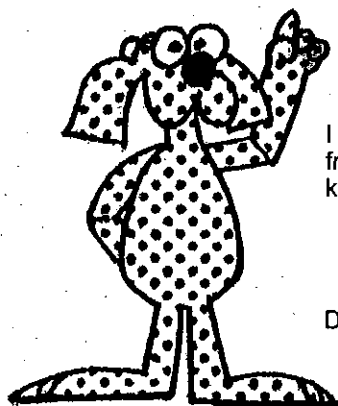
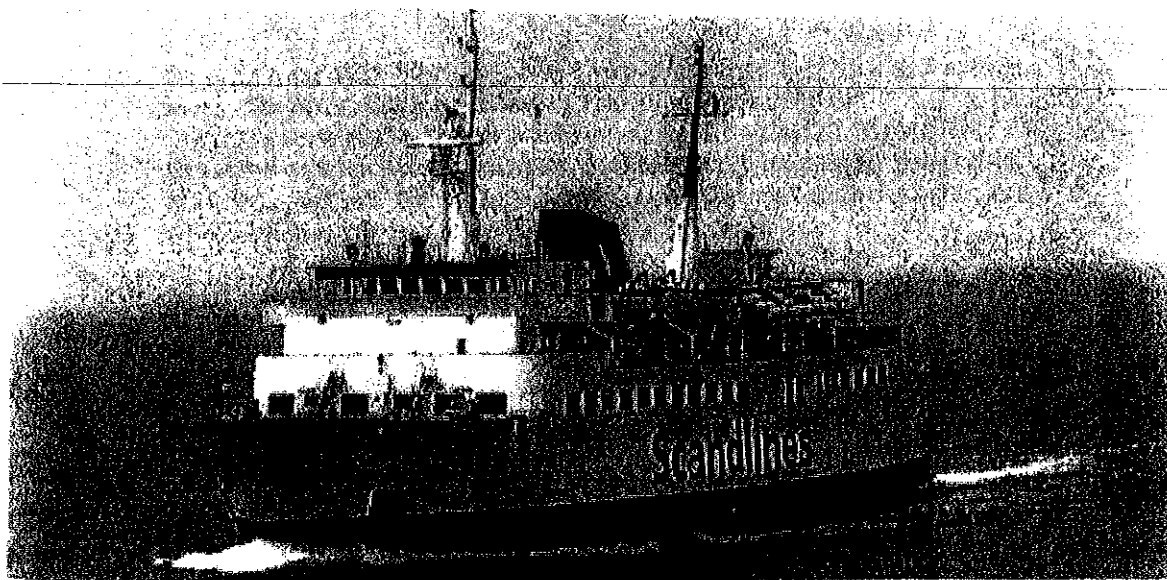
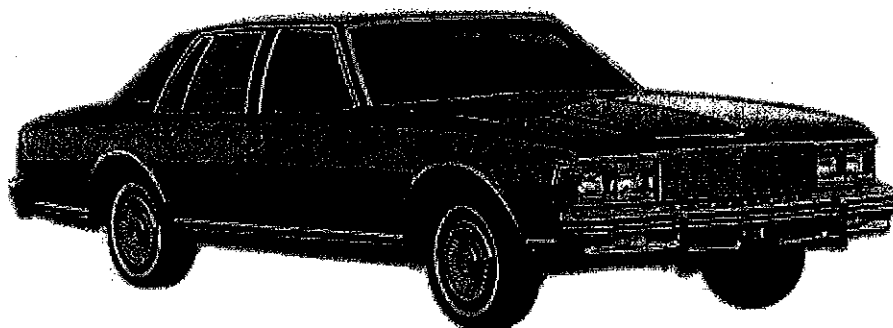
Text: Kenneth Gärdestad
Musik: Ted Gärdestad



CAPRICE CLASSIC 1979

1979 års modell medförde inga större förändringar. Några smärre förändringar i utseendet och motoreffekt, men ingenting drastiskt, förutom möjligen att 305-motorn förlorade 15 hk och nu hade en effekt på 130 hk.

Utseendeförändringarna gällde främst fram- och bakpartiet, samt några smärre förändringar som skulle särskilja de billigare från de mer exklusiva Capricerna. En ny grill med större hål, omgjorda parkerings- och signallampor, smala sidopositionsljus med en horisontell avdelare var några förändringar. Annars var modellen som 1978, och som tidigare tillgänglig som Sport Coupé, Landau Coupé, 4-dörrars sedan och herrgårdsvagn med eller utan extrasäte.



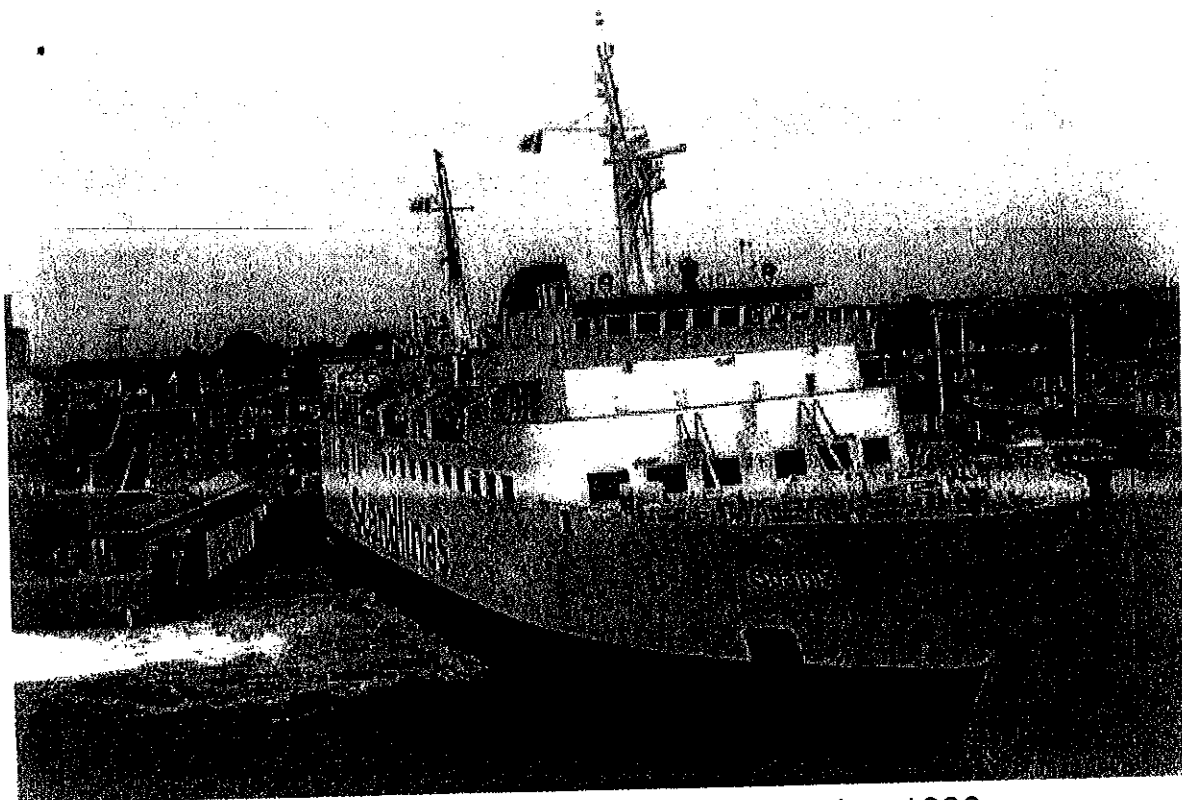
I den gamla Bogart-filmen Myteriet på Caine råkar fartyget en natt in i en fruktansvärd storm. En besättningsman framför följande meddelande till kaptenen:

– Captain! You are wanted att the bridge!

Den svenska textrensans blir:

– Kapten! Ni behövs vid bridgen!

Helt logiskt. Fartyget hamnar i en storm och naturligtvis behövs omedelbart en fjärde man till bridgebordet!



m/s Scania i Limhamn den 30 september 1999

oktober
1999

Sista bilfärjan mellan Limhamn och Dragör

Den 31 oktober går sista bilfärjan mellan Limhamn och Dragör. Rikstrafiken har misslyckats med uppdraget att hitta en lösning som säkrar en fortsatt trafik till dess att Öresundsbron står klar den 1 juli 2000.

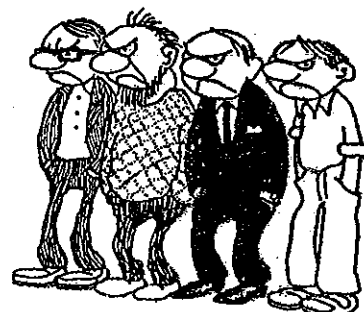
- Man leker lite katt-och-råtta med personalen där nere. Bara det att regeringen gav mig uppdraget att se över förutsättningarna att fortsätta trafiken väckte lite hopp hos dem, säger Kjell Dahlström som är generaldirektör för Rikstrafiken och som nu tvingats rapportera att någon enkel lösning inte finns.

Scandlines har redan sålt en av sina två färjor och försöker sälja den andra också, och är därmed helt ute ur spelet. De vill "på företagsekonomiska grunder styra över biltrafiken" till sina färjor mellan Helsingborg och Helsingör.

Stoppade av minister

Danska Bornholmstrafikken visade i slutskedet intresse för att använda en av sina färjor, som normalt ligger still i Köpenhamn dagtid, till att gå två tur och retur-resor per dag. Men det stoppades av den danska trafikministern, Sonja Mikkelsen.

- Bornholmstrafikken är statsunderstött och trafikministern ville inte riskera svårigheter med EU genom att tillåta företaget att gå mellan Limhamn och Dragör också. Möjligen har danska trafikutskottet en annan mening, säger Kjell Dahlström.



Snart ett minne blott:

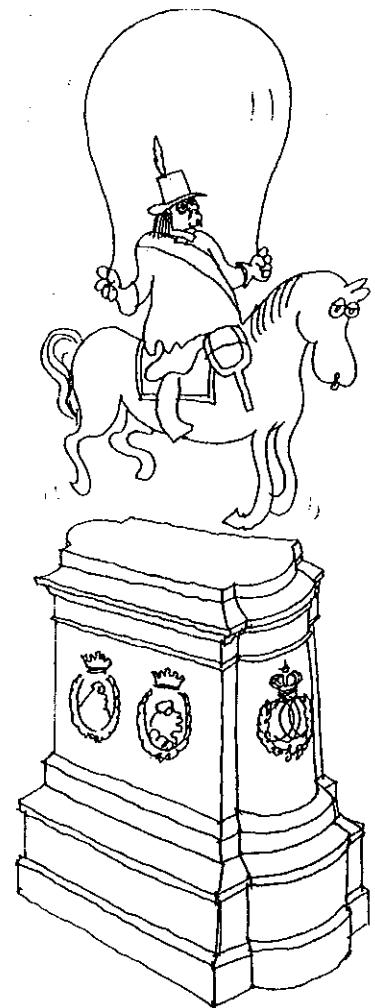
Snart har vi slurpat i oss den sista kålsoppa, stoppat i oss den sista potatisplätten och kokat den sista kroppkakan. Det finns flera rätter som är på väg att ta steget från daglig husmanskost till historia. Och det är bara början.

I och för sig är det inte konstigt att våra matvanor förändras. Men visst är det synd att god svensk husmanskost bara försvinner. Här är mat som redan är eller snart räknas som kulturhistoria. Om det är med vemod eller lättnad är en annan sak:

Glömd mat: Korvkaka (leverkaka), sillbullen med korv, brynt vitkålsoppa, tisdagsoppa (grönsaksoppa med korngrön) och Uppsala-stuvning (kokt kött med grönsaker).

Nästan glömd mat: Potatisbullen, stuvad lake, surstek (marinerat kött), oxsvansragu och Wallenbergare (kalvfärsbiffar).

Snart glömd mat: Kålpudding, ugnspannkaka, stekt strömming, raggmunk, bruna bönor. (TT Spektra)



VELLINGE BIBLIOTEKEN

Vellinge: 10-19. Utställning med barnens bilder på sina älskingsdjur.

Höllviken: 10-19. Sagostund kl. 10.

Skånör: 10-19.

Vingelstad: 10-19.

MATSEDEL

Älmgården: Kalvfrikassé. Veg. Rotfruktsfrikassé. Utställning:

Gurli Sjögren, äggkoppar.

Bäckgården: Dillköttsfrikassé, morötter och kokt potatis.

Månstorpshemmet: Kalvfrikassé. Nyponsoppa.

Postgården: Gulaschgryta.

ÖVRIGT

Bad Vanningen: Torsdag öppet 10-19.30.

Bärnstensmuseet: 12-18. Uppåkra - Sydskandinavien's största arkeologiska fyndplats.

Foteviken: Vikingareservat, 10-16 dagligen.

Skånörs Rådhus: Fredag. Vernissage, Sydvästra skånes konstutställning. Kl. 11-17.

Turistbyrå: 040-425454

Vitlöks sill

Vitlök är ingen urskånsk krydda, men eftersom sillen inte känner några gränser här vi valt att låta några vitlöksbaserade recept ingå i vår samling. Vi har funnit att inte minst den yngre generationen tilltalas av vitlökssmak på sillen. Och unga är vi ju lite till mans - eller hur? Så smaklig spis och - för det fortsatta umgängets skull - se till att alla runt bordet äter av sillen!

Du behöver:

2 burkar matjesill, skuren i bitar
2 dl gräddfil
3 msk majonnäs
1 tsk fransk ljus senap
1-2 pressade vitlöksklyfter
2 msk finhackad persilja
1 msk finhackad dill
1 msk röd rom (kan utelämnas, men förhöjer smak och utseende)

Gör så här:

Blanda alla ingredienserna utom sillen och rör om väl. Vänd ner sillbitarna och låt stå och dra över natten. Hållbarhet i kylskåp: ca 2 veckor.

Gott till:

Absolut peppar eller hemgjord citronsnaps. Vitlöken är märklig så tillvida, att den gifter sig både med milda och starka smaker på tillbehören.



Ett enkelt men friskt recept, som passar till de flesta inläggningar är hemlagad citronsnaps. Den är dessutom synnerligen enkel att göra och dekorativ att titta på:

Skiva en citron tunt och peta ner skivorna i en tombutelj. Fyll på med brännvin special och låt dra en halv dag i kylskåp.

Se där - klart att servera!



Fantomen 1/1979



Hellre Mårten Gås än en dag som förknippas med Himmelska fridens torg och Gulag, tycker Karin Gjörder. Foto: Scanpix

Låt Mårten ersätta 1 maj som helgdag

Helgdagen den 1 maj är ett besynnerligt fenomen i Sverige. Den kan knappast fylla någon funktion – mer än att lura oss medborgare! Vad är det för poäng med att det parti som suttit vid makten i närmare 65 år demonstrerar mot orättvisor och felaktigheter – när det är de själva som orsakat dem eller haft möjlighet att åtgärda dem? Det är en märklig företeelse som borde lagts i malpåse för länge sedan. En dag om året tvingas alla medborgare till ett statligt subventionerat firande av socialism. Det finns inget behov av en

ideologisk högtidsdag, då ingen tydlig majoritet sympatiserar med åsikterna.

Gör Skåne till en frizon från 1 maj-firande och låt oss vanliga människor själva välja en dag vi vill fira. För min egen del väljer jag Mårten Gås – en sympatiskt högtid som de flesta människor i vårt landskap kan identifiera sig med. Hellre Mårten Gås än en dag som förknippas med Himmelska fridens torg, med Gulag och med järnridån i Europa.

Musikskola i äkta socialistisk anda

VELLINGE. - Det är märkligt hur moderaterna i Vellinge kan bedriva en musikundervisning i en äkta socialistisk anda genom att dra ner på den individuella undervisningen till förmån för den kollektiva.

Den salvan avlossade centerpartiets Sten-Axel Norin vid gårdagens kommunfullmäktigesammanträde, där höjningen av avgifterna till Kommunala Musikskolan togs upp.

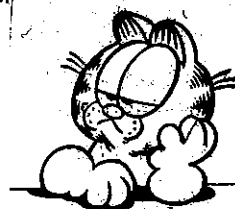
Samtliga partier utom moderna debatterade för att försöka stoppa höjningen. Folkpartiets Henrik Thorsell retade upp Göran Holm (m) genom att ifrågasätta varför man inte har lyssnat på vad kunderna, i detta fallet föräldrarna, vill.

Holm kontrade med att kalla folkpartiet populistiskt och fråga varför så många vellingebarn, fler än någonsin, musicerar på musikskolan om deras föräldrar är så missnöjda med betalning och undervisning.

Sylvia Oscarsson (spi) ifrågasatte varför besparingen skall genomföras när kommunen får 11 miljoner över i kassan i år och Annika Kramer (s) menade att smärtgränsen är nådd för hur mycket man kan dra ner på verksamheten.

Protesterna hjälpte inte utan förslaget klubbades med röstsiffrorna 33-16 till oppositionens nackdel. Det innebär en höjning av terminsavgiften på cirka 40 procent.

KRISTINA DAVIDSON



- De nya entreprenaderna
- Almgården och Månstorpshemmet
- Bussfil som ska minska köerna över Falsterbokanalens i sommar
- 30-vägar kan bli 40 nästa år
- Båtagare slipper P-avgift
- Ny väg för naturälskare över Skanörs Ljung
- Ängdala bygger skola 2007
- Ny drive mot trimmade EU-moppar
- Skolbibliotekarier i nätverk för länkar och databaser
- **Uppslag om kommunens nya webbplats**
- Musikskolan satsar på dans och körer
- Låxhjälp - företagsidé för gymnasister
- **Preliminära intagningen till Sundsgymnasiet klar**
- Arbetsförmedlingens besök på företagen gav 40 nya jobb
- Nu är vi 31.300
- 58 nya lägenheter i Hököpinge
- Nya församlingshemmet i Vellinge klart
- Lerans väg till nya Vargtorget i Vellinge

Journalgrödor

Blåsdjur på hjärtat. Patienten säljer lottor på torget.

Dessutom har hon läkarskräck. Hon har emellertid varit hos en av våra sköterskor och dessa bifogas.

Druckit ett glas rödvin på kvällen tillsammans med kokta hummern.

Flickan har problem med sin höft som ligger på ortopedernas bord på Östra Sjukhuset.

Haft värk i natt i höger öra som nu försvunnit.

Lantbrukare till yrket. Frisk i övrigt.

Mat får han från sonen som ligger infrys.

Patienten har bedömts som osammanhängande.

Patienten har två tonåringar, men annars inga abnormiteter.

Tidigare arbetat som turist.

Engelsk reporter i ett tv-reportage frågar person med stift i läppen:
- What kind of steel is that?

Den svenska översättningen löd:
- Vad är det där för stift?

Personalsocial verksamhet

Mål

Kommunen vill främja gemenskap och trivsel samt förebygga konflikter på arbetsplatsen.

Respekten för den personliga integriteten är grundläggande för kommunens personalsociala verksamhet.

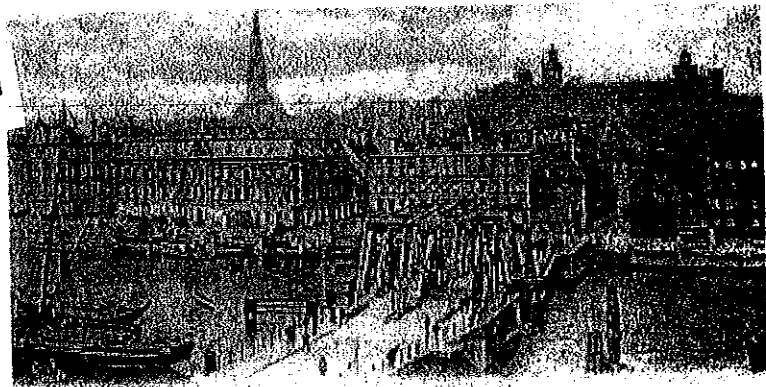
Kommunen vill genom personalvårdande anslag stimulera till olika aktiviteter.

Åtgärder

Kommunen bör utreda förutsättningarna för att bedriva ökad personalsocial verksamhet.

På arbetsplatserna bör personalklubbar bildas för bästa utnyttjande av personalvårdande anslag.

STETTIN 1898



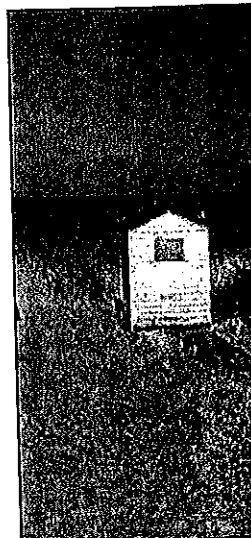
Das Panorama der Stadt von der ehemaligen Baumbrücke aus. Im Hintergrund der Turm der St. Jakobikirche (kościół św. Jakuba) und das Schloß der Pommernherzöge (Zamek Książąt Pomorskich) (1898).

Vellinge är med drygt 2.800 företag en **företagstät** kommun.

Övervägande delen (ca 95%) består av **småföretag** som sysselsätter färre än fem anställda.

Vellinge är omvitnat en mycket företagervänlig kommun. Kommunen har hamnat på topp-placeringar i Svenskt Näringslivs kommun-SM i företagsklimat tre gånger. Placeringarna 1:a, 2:a 1:a talar ett tydligt språk. Vellinge har ett av **landets bästa företagsklimat!**

Dagligen pendlar ca 10.000 kommuninvånare till arbetsplatser i kranskommunerna, främst till Malmö.



Kvällen då Abba slog igenom

Året var 1974 och en ny supergrupp var född. Den var svensk. Och den hette Abba.

Med "Minnenas television" får vi minnas startskottet för hela framgångssagan.

Med den stora eurovisions-schlagern för dörren råder det, som vanligt, schlagersfrossa i landet. Den inhemska Melodifestivalen slog nya rekord med deltagarna tidigare i år och med Lena Philipsson som svensk representant vid den europeiska finalen finns förhoppningar om blågula framgångar.

För att ytterligare skruva upp termometern visar "Minnenas television" hur det såg ut när Abba klev in i det svenska folkets medvetande med buller och bång i just Melodifestivalen.

Det var precis 30 år sedan Abba blev de första att ta en



"Minnenas television" kommer ihåg när Abba vann den svenska uttagningen till Eurovision Song Contest. FOTO: LARS WIKLUND/SVT

seger för Sveriges räkning i Eurovision Song Contest. I kväll får vi se hur det gick till när de i glitter, satin och imponerande plåtadojer kvalificerade sig med "Waterloo".

Programmet inleds med förord av skådespelaren och Melodifestivaloraklet Björn Kjellman, som tillsammans

med Arne Weise tittar på startfältet.

Bland de artister som fick ge sig mot den omtaliga kvartetten fanns Lasse Berg-hagen, Glenmarks, Titti Sjö-blom och Östen Warnebring.

Segern är i dag en klassiker. Biljetten till schlager-EM tog bandet till Brighton där

en internationell publik föll lika pladask som den svenska gjorde. I ett tvärkast blev Ag-netha, Anni-Frid, Björn och Benny superstjärnor och "Waterloo" en brakhit.

Resten är, som det brukar heta, historia.

JOHAN B HANSSON
SVT1 21.00

A single malt, please. =
En öl för ensamma, tack.



Stjärnorna köar hos "Parky"

Under 1970-talet gjorde Michael Parkinson en oändlig massa kändis-intervjuer i brittisk tv och fick redan då stjärnstatus.

Efter återkomsten till tv-mediet med samma format 1998 är han nu populärare än någonsin.

I kväll startar en ny säsong där Parkinson intervjuar några av världens största celebriteter i sin sedvanliga vägvinnande stil. Programmen sändes i brittisk tv under hösten i fjol.

I säsongspremiären besöks han av skådespelarna Stephen Fry och Ewan McGregor, samt imitatören Ronni Ancona. Och för den musikaliska underhållningen svarar Dido.

Det är den digniteten av gäster som Parkinson håller sig med, den yttersta världseliten inom sina respektive områden. De flesta är inte



I kväll startar en ny säsong med Michael Parkinson i SVT. Gäster är Dido, Ronni Ancona och Stephen Fry. Dessutom kommer Ewan McGregor (saknas på bilden).

FOTO: BBC

nödbedda att komma "hem" till Parkinson, även om det tog 25 år att få ex-beatlen Paul McCartney som gäst. Annars är showens

sprängkraft så väl dokumenterad att de allra flesta radar upp sig. För artister som är på väg uppåt kan medverkan i ett samtal i "Parkinson" vara

det som definitivt slår upp dörarna.

Mellan 1982 och 1998 låg showen nere och under flera år drogs "Parky" med alkoholproblem, vilka han lyckats få bukt med. Några problem med det långa uppehållet blev det aldrig i fråga om tillströmning av kändisar och tv-publik. Flera miljoner briter har följt showen varje vecka på BBC.

Nu måste dock publiken i Storbritannien byta kanal till konkurrenten ITV om de vill se Parkinsons program i fortsättningen.

Hans sista pratshow på BBC sänds den 8 maj. Parkinson sa nämligen upp sig från BBC för en dryg vecka sedan, eftersom kanalen ville flytta programmets sändningstid till förmån för fotboll från Premier League-fotboll.

JOHAN B HANSSON
SVT2 20.00

I "Monty Python and the Holy Grail" knuffar de listiga, engelska riddarna fram en gigantisk träkanin till fransmännens borg (ett trick à la trojanska hästen). Fransmännen ropar överlyckligt:

- Un cadeau, un cadeau! (En present, en present!)

Vilket den djurintresserade översättaren får till:

- En kakadua, en kakadua!

Hört på Vesterbro:
- Far, er det rigtigst, at heste står op og sover?
- Ja, dem jeg spiller på gør i hvert fald!



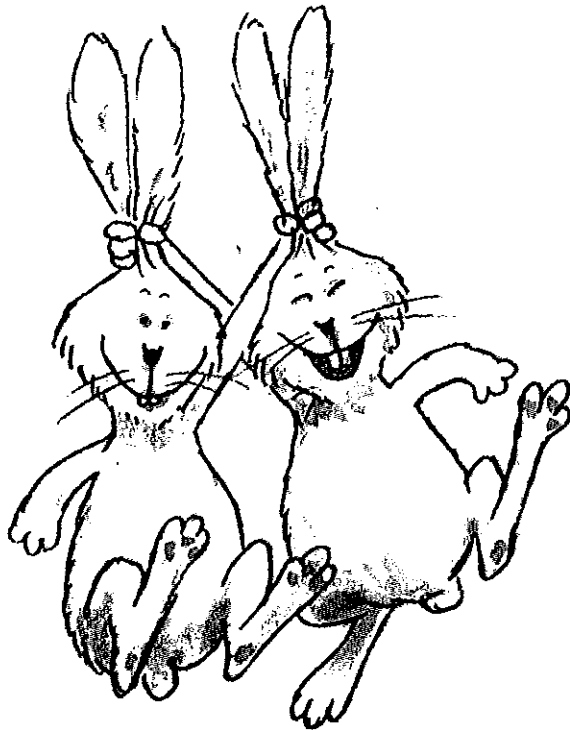
Sjömanskyrkan i Stettin

Under andra världskriget förstördes flera av Sjömansvårdsstyrelsens kyrkor ute i Europa. Den Svenska sjömanskyrkan i Stettin totalförstördes vid ett allierat bombangrepp mot staden den 17/8 1944.



När är det
dags för nästa
jubileumsresa?

VILKET LYFT



..... SNART KAN VI ÅKA BÅT
TILL KÖPENHAMN